

**PROJEKT UMOWY NR CPE/KIW/ /2014**  
zawarta w dniu ..... 2014 r. w Warszawie

pomiędzy

**Skarbem Państwa – państwową jednostką budżetową Centrum Projektów Europejskich** z siedzibą w Warszawie przy ul. Domaniewskiej 39a, 02-672 Warszawa, posiadającym nr identyfikacji REGON 141681456 oraz NIP 701-015-88-87, reprezentowanym przez

**Pana Rafała Kociuckiego** – p.o. Dyrektora Centrum Projektów Europejskich na podstawie powierzenia pełnienia obowiązków dyrektora Centrum Projektów Europejskich z dnia 27 czerwca 2014 r. przez Ministra Infrastruktury i Rozwoju, zwanym w dalszej części umowy **„Zamawiającym”**

a

..... z siedzibą w ..... przy ul. ...., .....  
....., posiadającą numer identyfikacji REGON ..... oraz NIP .....,  
a także wpisaną do Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS ..... /  
wpisaną do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej pod numerem  
....., reprezentowaną przez

**Pana/Panią** ..... – ..... zwaną w dalszej części umowy **„Wykonawcą”**

**Lub<sup>1</sup>**

**Panem/Panią** ..... zamieszkałym/zamieszkałą w ..... przy ul. .... legitymującym/legitymującą się dowodem osobistym o numerze ..... oraz numerze PESEL ..... i posiadającym/posiadającą numer identyfikacji NIP ....., zwanym/zwaną w dalszej części umowy **„Wykonawcą”**.

Zamawiający lub/i Wykonawca zwani są również dalej **„Stroną”** lub/i **„Stronami”** umowy.

**§ 1**

1. Przedmiot niniejszej umowy jest współfinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Społecznego.
2. Zamawiający zamawia, a Wykonawca zobowiązuje się wykonać usługę polegającą na:
  - 1) redakcji merytorycznej (tj. redakcji językowej tekstu pod kątem jego poprawności ortograficznej, interpunkcyjnej, gramatycznej, składniowej, leksykalnej, stylistycznej, a także zapewniającej jednorodność tekstu i takich jego składowych, jak np. przypisy, tabele, wykresy) tekstów o tematyce dotyczącej Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki, planowanych do publikacji w roku 2015, o łącznej objętości nie przekraczającej 30 arkuszy wydawniczych, przy czym 1 arkusz wydawniczy oznacza 22 strony po 1800 znaków ze spacjami każda; oraz
  - 2) korekcie powyższych tekstów po składzie.
3. Teksty, o których mowa w ust. 2 będą wchodziły w skład następujących publikacji, zwanych dalej częściami przedmiotu umowy:
  - 1) cztery numery Biuletynu Krajowej Instytucji Wspomagającej „Innowacje bez granic”;
  - 2) dwie wkładki do Biuletynu Krajowej Instytucji Wspomagającej „Innowacje bez granic”;
  - 3) publikacja książkowa podsumowująca realizację projektów.
4. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmniejszenia lub zwiększenia i/lub zamiany wymienionych publikacji na inne publikacje pod warunkiem nieprzekroczenia wartości brutto umowy.

<sup>1</sup> Dotyczy osób fizycznych.

## § 2

1. Wykonawca zrealizuje przedmiot umowy w terminie nie później niż do 15 grudnia 2015 r. oraz zobowiązuje się do przestrzegania szczegółowych terminów realizacji poszczególnych zadań wskazanych przez Zamawiającego poniżej.
2. Przedmiot umowy będzie przekazywany do realizacji Wykonawcy w częściach i tak też wykonywany i dostarczany przez Wykonawcę do siedziby Zamawiającego.
  - 1) Wykonawca zobowiązuje się wykonać i dostarczyć prace, o których mowa w § 1 ust. 2 pkt 1) w terminie:
    - a) Do 8 dni roboczych od dnia otrzymania tekstu przez Wykonawcę w odniesieniu do części przedmiotu umowy, o których mowa w § 1 ust. 3 pkt 1), 2).
    - b) Do 12 dni roboczych od dnia otrzymania tekstu przez Wykonawcę w odniesieniu do części przedmiotu umowy, o której mowa w § 1 ust. 3 pkt 3).
  - 2) Wykonawca zobowiązuje się wykonać prace, o których mowa w § 1 ust. 2 pkt 2) w terminie:
    - a) Do 5 dni roboczych od dnia otrzymania tekstu przez Wykonawcę w odniesieniu do części przedmiotu umowy, o których mowa w § 1 ust. 3 pkt 1), 2).
    - b) Do 8 dni roboczych od dnia otrzymania tekstu przez Wykonawcę w odniesieniu do części przedmiotu umowy, o której mowa w § 1 ust. 3 pkt 3).
3. Każda z części przedmiotu umowy, o których mowa w § 1 ust. 3, może być przekazywana do realizacji Wykonawcy w transzach. W przypadku przekazywania części przedmiotu umowy w transzach, terminy, o których mowa w ust. 2 liczy się oddzielnie dla każdej transzy.
4. Wykonawca będzie wykonywać prace, o których mowa w § 1 ust. 2 pkt 1) w wersji elektronicznej w trybie śledzenia zmian, a następnie dostarczać za pomocą poczty elektronicznej, czego potwierdzeniem będzie pieczętka wpływu przystawiona przez Zamawiającego na wydrukowanym e-mailu.
5. Wykonawca będzie wykonywać prace, o których mowa w § 1 ust. 2 pkt 2) w sposób czytelny na papierze, a następnie dostarczać w wersji papierowej do siedziby Zamawiającego lub w wersji elektronicznej (czytelny skan) za pomocą poczty elektronicznej, czego potwierdzeniem będzie pieczętka wpływu przystawiona przez Zamawiającego na wersji papierowej lub na wydrukowanym e-mailu.

## § 3

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo zgłoszenia uwag do przedmiotu umowy.
2. Wykonawca zobowiązuje się do dokonania ewentualnych poprawek i uzupełnień danej części/transzy przedmiotu umowy bez dodatkowego wynagrodzenia w terminie do 5 dni roboczych od dnia zgłoszenia uwag przez Zamawiającego.

## § 4

1. Za wykonanie przedmiotu umowy Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie brutto w wysokości nie wyższej niż ..... PLN (słownie złotych brutto: .....), w przeliczeniu ..... PLN brutto (słownie złotych brutto: .....) za 1 arkusz wydawniczy, zgodnie z faktycznym stanem realizacji.
2. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1 obejmuje przekazanie praw autorskich do przedmiotu umowy na wskazanych w § 5 polach eksploatacji.
3. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1, jest wynagrodzeniem obejmującym wszystkie czynności niezbędne do prawidłowego wykonania przedmiotu umowy, nawet jeśli czynności te nie zostały wprost wyszczególnione w treści niniejszej umowy i jej załącznikach. Wykonawca, mając możliwość uprzedniego ustalenia wszystkich warunków technicznych związanych z realizacją

umowy, nie może żądać podwyższenia wynagrodzenia, nawet jeżeli z przyczyn od siebie niezależnych nie mógł przewidzieć wszystkich czynności niezbędnych do prawidłowego wykonania przedmiotu niniejszej umowy.

4. Po wykonaniu i dostarczeniu przez Wykonawcę danej części przedmiotu umowy Zamawiający wystawi protokół odbioru tejże części przedmiotu umowy. Protokół zostanie wystawiony w dwóch oryginalnych egzemplarzach i podpisany przez osobę odpowiedzialną merytorycznie za realizację umowy oraz naczelnika KIW p. Edytę Smolarską lub osoby je zastępujące. Wzór protokołu odbioru stanowi załącznik nr 2 do umowy.
5. Akceptacja przez Zamawiającego danej części przedmiotu umowy poprzez podpisanie protokołu odbioru, o którym mowa w ust. 4, jest warunkiem wystawienia faktury/rachunku przez Wykonawcę oraz wypłaty wynagrodzenia przez Zamawiającego.
6. Strony ustalają następujący sposób rozliczenia finansowego: wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1, zostanie przekazane przelewem na rachunek bankowy wskazany przez Wykonawcę w fakturze/rachunku, w terminie 21 dni od dnia doręczenia przez Wykonawcę prawidłowo wystawionej pod względem rachunkowym i formalnym faktury/rachunku na adres Zamawiającego:  
Centrum Projektów Europejskich,  
ul. Domaniewska 39a  
02-672 Warszawa  
NIP 701-015-88-87

## § 5

Z dniem akceptacji prac przez Zamawiającego, Wykonawca przenosi na Zamawiającego autorskie prawa majątkowe oraz prawa pokrewne do przedmiotu umowy w zakresie rozporządzania i korzystania z nich przez czas nieoznaczony, w szczególności na następujących polach eksploatacji:

- 1) utrwalenie za pomocą kopii zapasowej plików komputerowych na serwerze sieciowym;
  - 2) zwielokrotnienie techniką druku, zwielokrotnienie techniką kopii kserograficznej, zwielokrotnienie techniką kopii pliku komputerowego;
  - 3) wprowadzenie do pamięci komputera;
  - 4) wprowadzenie do obrotu;
  - 5) publikowanie i rozpowszechnianie w całości lub części;
  - 6) wprowadzenie w całości lub części do sieci komputerowej i sieci Internet
- w oryginalnej (polskiej) wersji językowej i w tłumaczeniu na języki obce, wraz z prawem do dokonywania opracowań, przemontowań, zmian układu i skracania, na terytorium Polski oraz poza jej granicami, a także upoważnia Zamawiającego do wykonywania zależnego prawa autorskiego.

## § 6

1. W razie niewykonania przedmiotu lub części przedmiotu umowy Zamawiający jest uprawniony do odstąpienia od umowy i/lub obciążenia Wykonawcy karą umowną w wysokości 20% wynagrodzenia należnego za daną część przedmiotu umowy, obliczonego zgodnie z § 4 ust. 1.
2. W razie nienależytego wykonania przedmiotu umowy Zamawiający jest uprawniony do odstąpienia od umowy i/lub obciążenia Wykonawcy karą umowną w wysokości:
  - 1) w przypadku opóźnienia dostarczenia przez Wykonawcę wykonanej redakcji merytorycznej i/lub wykonanej korekty po składzie w stosunku do terminów wykonania tych prac określonych w § 2 ust. 2 pkt 1) oraz pkt 2): 5% należnego maksymalnego wynagrodzenia brutto za daną część przedmiotu umowy, obliczonego zgodnie z § 4 ust. 1 za każdy dzień opóźnienia, liczony od następnego dnia po upływie terminu;

- 2) w przypadku niewłaściwego wykonania redakcji merytorycznej, przez co rozumie się liczne i/lub uporczywe niepoprawianie błędów wymagających poprawy (ortograficznych, gramatycznych, składniowych itp.) oraz niedokonanie poprawek i uzupełnień zgodnie z § 3 ust. 2: 10% należnego maksymalnego wynagrodzenia brutto za daną część przedmiotu umowy, obliczonego zgodnie z § 4 ust. 1;
  - 3) w przypadku niewłaściwego wykonania korekty po składzie, przez co rozumie się liczne i/lub uporczywe niepoprawianie błędów i usterek tekstu wymagających poprawy (np. błędy w stosowaniu zasad przenoszenia wyrazów, zasad łamania szpalt i formowania kolumn, niedokonanie kontroli poprawności składu tekstu itp.) oraz niedokonanie poprawek i uzupełnień zgodnie z § 3 ust. 2: 10% należnego maksymalnego wynagrodzenia brutto za daną część przedmiotu umowy, obliczonego zgodnie z § 4 ust. 1;
  - 4) w przypadku nieczytelnego sporządzenia korekty po składzie oraz niedokonania poprawek i uzupełnień zgodnie z § 3 ust. 2: 5% należnego maksymalnego wynagrodzenia brutto za daną część przedmiotu umowy, obliczonego zgodnie z § 4 ust. 1.
3. Zamawiający zastrzega sobie prawo potrącenia kwot kar umownych z faktur/rachunków wystawionych w związku z realizacją niniejszej umowy.
  4. Zamawiający może dochodzić na zasadach ogólnych odszkodowania przewyższającego kary umowne, o których mowa w ust. 1 i 2.
  5. W przypadku niemożności wykonania przez Wykonawcę przedmiotu umowy z przyczyn, za które Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności, Zamawiający jest uprawniony do całkowitego odstąpienia od umowy w trybie natychmiastowym. Powyższe nie wyklucza prawa Zamawiającego do dochodzenia kar umownych.

#### § 7

1. Prawa i obowiązki Stron umowy nie mogą być przenoszone na osoby trzecie
2. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają zachowania formy pisemnej w postaci aneksu, pod rygorem nieważności.
3. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego (t.j. Dz. U. z 2014 r. poz. 121).
4. Wszelkie spory wynikłe w związku z realizacją niniejszej umowy będą rozstrzygane przez sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.
5. Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, z których dwa egzemplarze otrzymuje Zamawiający, a jeden egzemplarz Wykonawca.

#### § 8

Integralną część niniejszej umowy stanowią załączniki:

1. Oferta Wykonawcy (załącznik nr 1);
2. Wzór protokołu odbioru (załącznik nr 2),
3. Odpis KRS z dnia ..... r. lub wydruk wpisu do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej z dnia..... (załącznik nr 3),
4. Wzór oświadczenia dla celów podatkowych i ubezpieczenia ZUS<sup>2</sup> (załącznik nr 4),
5. Wzór rozliczenia – rachunek<sup>3</sup> (załącznik nr 5).

**ZAMAWIAJĄCY**

**WYKONAWCA**

<sup>2</sup> dotyczy osób fizycznych.

<sup>3</sup> jw.

Załącznik nr 1 do Umowy nr CPE/KIW/ /2014 z dnia \_\_\_\_\_

**Oferta Wykonawcy**



Załącznik nr 2 do Umowy nr CPE/KIW/ /2014 z dnia \_\_\_\_\_

**Wzór protokołu odbioru**

**Protokół odbioru**

Zgodnie § 4 ust. 4 umowy nr ..... z dn. .... na wykonanie usługi redakcji merytorycznej oraz korekty po składzie publikacji i materiałów informacyjnych o tematyce dotyczącej Programu Operacyjnego Kapitał Ludzki, zawartej pomiędzy Centrum Projektów Europejskich a ....., z siedzibą/zamieszkałym w ....., stwierdzam należyte/nienależyte (*wybierz właściwe*) wykonanie części przedmiotu umowy, zgodnie z poniższymi zapisami.

1. **Przedmiot umowy:** .....  
(objętość: ..... arkusza wydawniczego)
2. **Ocena realizacji umowy:** .....
3. **Zastrzeżenia:** .....
4. **Wnioski końcowe:** .....

.....  
(data i podpis osoby odpowiedzialnej merytorycznie za realizację umowy)

.....  
(data i podpis Naczelnika KIW)



Załącznik nr 4 do Umowy nr CPE/KIW/ /2014 z dnia \_\_\_\_\_

**Wzór oświadczenia dla celów podatkowych i ubezpieczenia ZUS**

**OŚWIADCZENIE DLA CELÓW PODATKOWYCH I UBEZPIECZENIA ZUS  
DO UMOWY ZLECENIA NR ..... Z DNIA .....**

Nazwisko i imiona .....  
Data i miejsce urodzenia ..... Obywatelstwo .....  
PESEL \_ \_ \_ \_ \_ NIP \_ \_ \_ \_ \_

Adres zamieszkania dla celów podatkowych:  
kod ..... miejscowość .....  
ulica ..... nr domu ..... nr mieszkania .....  
województwo ..... kraj .....  
oddział NFZ .....  
Urząd Skarbowy .....

**Jako Wykonawca umowy oświadczam, że**

1.  Jestem jednocześnie zatrudniona/y na podstawie umowy o pracę lub równorzędnej,  
Moje wynagrodzenie ze stosunku pracy w kwocie brutto wynosi:  
a)  Co najmniej minimalne wynagrodzenie.  
b)  Mniej, niż minimalne wynagrodzenie.
2.  Jestem jednocześnie już ubezpieczona/y (ubezpieczenie emerytalne i rentowe) jako osoba wykonująca pracę nakładczą, umowę zlecenia lub agencyjną.
3.  Jestem już ubezpieczona/y (ubezpieczenie emerytalne i rentowe) z innych tytułów niż w pkt. 1 i 2 (np. działalność gospodarcza, KRUS).  
Podać tytuł: .....
4.  Jestem emerytem lub rencistą – nr świadczenia ZUS .....
5.  Jestem uczniem szkoły ponadpodstawowej lub studentem i nie ukończyłam/em 26 lat.
6.  Nie pracuję, nie jestem zarejestrowana/y jako osoba bezrobotna i nie jestem objęta/y ubezpieczeniem społecznym z żadnego tytułu.

**Zgodnie z powyższym oświadczeniem z tytułu wykonywania tej umowy:**

- Podlegam obowiązkowemu ubezpieczeniu emerytalnemu i rentowemu (punkty 1b, 4, 6); chcę / nie chcę\* być objęta/y dobrowolnym ubezpieczeniem chorobowym.
- Chcę podlegać dobrowolnemu ubezpieczeniu emerytalnemu i rentowemu; chcę / nie chcę\* być objęta/y dobrowolnym ubezpieczeniem chorobowym .
- Nie chcę podlegać dobrowolnemu ubezpieczeniu emerytalnemu i rentowemu.

.....  
podpis Zleceniobiorcy

\* **niepotrzebne skreślić**

**zaznaczyć właściwy**

Załącznik nr 5 do Umowy nr CPE/KIW/ /2014 z dnia \_\_\_\_\_

**Wzór rozliczenia – rachunek**

**Rachunek nr .....  
Oryginał/Kopia**

Data wystawienia: .....

Data sprzedaży: .....

Miejsce wystawienia: .....

<b>Sprzedawca</b>	<b>Nabywca</b>
Imię i nazwisko lub nazwa firmy: _____	Imię i nazwisko lub nazwa firmy: <b>Centrum Projektów Europejskich</b>
Adres: _____	Adres: ul. Domaniewska 39A
Miejscowość _____	Miejscowość Warszawa
Kod pocztowy i poczta: _____	Kod pocztowy i poczta: 02-672 Warszawa
NIP _____	NIP 701-015-88-87
Bank: _____	Bank: Narodowy Bank Polski
Nr konta: _____	Nr konta: 62 1010 1010 0058 8722 3000 0000

za wykonanie .....  
zgodnie z umową nr ..... z dnia .....

	<b>Do zapłaty</b>	
<b>Słownie:</b>		
<b>Forma zapłaty:</b>		
<b>Data zapłaty:</b>		

.....  
Osoba upoważniona do wystawienia

Stwierdzam, że praca została wykonana zgodnie z umową i odebrana przez Zleceniodawcę bez zastrzeżeń w dniu .....

Sprawdzono pod względem merytorycznym

.....  
*data, podpis i pieczęć Naczelnika KIW*

.....  
*data, podpis i pieczęć Dyrektora CPE*